

【本教材について】

- テーマ： 3. 避難所の運営を円滑に進めるには
- 単元名： 2 要配慮者への支援と災害ボランティアの受入
- 所要時間： 60分程度
- 準備：
 1. ワークショップ用に、各班に1枚の模造紙と付せん紙(3色)1組、参加者人数分の細マジック(黒)を準備して下さい。
 2. 適宜、スライドの追加や変更をすることができます。参加者の特性(自主防災組織等の会長が多いか、在職期間が長いかなど)に応じて、内容の追加・削減や修正・変更を検討することで、より良い研修効果が期待できます。
 3. 実際に研修を行う前に、何人かのグループを作り、練習し合う場を設けることもよい研修とするうえで効果的です。
 4. 避難所、要配慮者支援、ボランティアについて、自治体による支援メニューを紹介するスライドを追加する等、カスタマイズを検討するとよりよい効果が期待できます。

自主防災組織等のリーダー育成研修

避難所の運営を円滑に進めるには

要配慮者への支援と
災害ボランティアの受入

学習目標と内容

●学習目標

避難所を円滑に運営するために必要な要配慮者への支援や災害ボランティアの受入について理解する

<目次>

- 要配慮者の地域ぐるみでの支援体制 P. 4～32
- 災害ボランティアの受入、被災地への応援協力 P.33～36

1. 要配慮者の地域ぐるみでの支援体制

多様な避難者と要配慮者とは

避難所には様々な避難者がおり、その中でも特に配慮を要する「要配慮者」がいます

多様な避難者

成年
小中学生
家族
など

大学生
高校生
単身者

要配慮者

乳幼児
妊産婦
障害者
など

高齢者
傷病者
外国人

LGBT

要配慮者への支援の必要

- これまでの災害では・・・
高齢者などを中心に、逃げ遅れによって被災したり、過酷な避難所生活で病気にかかったりした
- このような**要配慮者**への避難の支援や避難所生活での配慮などは、その人の身近な存在である隣近所同士で助け合うことが基本
- 平常時に地域で支援体制をつくっておくことが必要

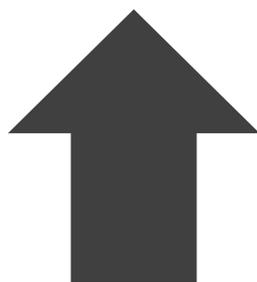
避難行動要支援者とは

要配慮者

高齢者、障害者、難病患者、乳幼児、妊産婦、外国人、LGBTなど特に配慮を要する者

避難行動要支援者

要配慮者のうち、災害時等に自ら避難することが難しく、特に支援が必要な者
(介護が必要な高齢者や一定程度の障害を持つ方など)



災害時の避難支援

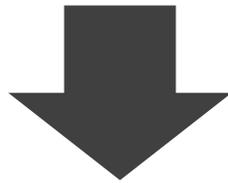
避難支援等関係者

避難行動要支援者の避難支援等に関する者

避難行動要支援者名簿とは

避難行動要支援者名簿

平成25年の災害対策基本法の改正より、災害時に自ら避難することが困難な高齢者や障害者等の避難行動要支援者について、避難行動要支援者名簿を作成することが市町村の義務となった。



令和3年5月、避難行動要支援者ごとの「個別避難計画」の作成が市町村の**努力義務**となった。

避難行動要支援者名簿は個人情報取り扱いに注意が必要ですが、全国的に活用が進んでいます。

【実例】 避難行動要支援者名簿情報の提供方法（横浜市）

個人情報の取り扱いに注意し、避難支援等関係者へ名簿情報を提供する必要があります。

※提供方法の一例

- ・同意方式
個人情報提供に対し、同意をした要援護者の情報を記載
- ・情報共有方式
個人情報の提供を望まない方は「拒否」の意思表示をし、「拒否」の意思表示をしていない要援護者の情報を記載
- ・手上げ方式
要援護者名簿への登録・支援の希望を取り、登録・支援を希望者した要援護者の情報を記載

避難行動要支援者に対する避難支援者選定方法

集約された情報は、避難行動要支援者の範囲について整理し、**支援対象を明確にする必要**があります。
また、事前に避難支援等関係者を指定しておく取り組みも迅速な避難に繋がります。

※避難支援者の選定方法の一例

- ・東京都文京区(文京区避難行動要支援者避難支援プラン(全体計画))
原則、要支援1人に対し、2名以上の安否確認者を配する
- ・神奈川県平塚市(平塚市避難行動要支援者避難支援指針)
避難支援者は、マッチング方式やチームディフェンス方式(※1)を参考に、二つの方式を併用することなども含め、地域の実情に即し選出する
- ・富山県富山市(富山市避難行動要支援者支援マニュアル)
地域支援者は、できるだけ近所の方でかつ複数の方を選定するのが望ましい

※1 マッチング方式とは、避難行動要支援者に対して、1～2人程度の避難支援者を決める方式
チームディフェンス方式とは、自治会(自主防災組織)の組等の複数のメンバーで避難支援を行う方式

救急医療情報キットとは？

自宅で急に具合が悪くなり緊急通報した際に、既往症や服薬状況などを伝えられない場合があります。

その様な際に、駆け付けた救急隊員などが迅速に対応できるよう、医療情報や緊急連絡先などを記入した救急情報用紙と保険証・診察券・薬剤情報提供書の写しなどを入れて冷蔵庫に保管しておくものです。



要配慮者の方が
避難生活において
どんなことに困るのか
考えてみましょう

災害時における要配慮者が抱える困難の例

災害時に要配慮者は様々な困難を抱えることになります

要配慮者	対応の実態
避難所で生活している 高齢者	冬のような寒さから <u>体力が著しく低下</u> したり、環境の激変で <u>認知症状が悪化</u> した方がいた
身体に障害を持つ方	目や耳が不自由な方は <u>情報を得にくい</u> 。車いす等の方は <u>トイレに行くのも大変だった</u>
小さな子供がいる家庭	意見をなかなか言いづらいついていたため、 <u>目安箱などを設置</u> して配慮した
服薬のある方	薬を <u>いつどのくらい飲む</u> のか、 <u>どこの病院に通院</u> しているのかなどを把握し対応することが大変だった
外国人の避難者	言語の違いから、 <u>間違ったニュアンスで伝わってしまう</u> ことがあった

複数のワークショップを用意しています。研修を行う地域の事情に合うワークショップを選んで下さい(60分の単元の場合は3つが標準的)。

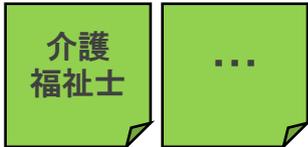
車いすの方は、避難所での生活で
どんなことに困るでしょうか
また、どんな支援が必要でしょうか



避難所の運営をイメージしましょう

【グループ内検討】 <10分>

1. 青色の付せん紙に「車いす」と記入し模造紙に貼ります
2. 続いて、必要な支援を赤色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。
3. 続いて、避難生活が長期化する場合に連携・協力すると良いと考えられる知識・能力を持った方について緑色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。

課題	必要な支援	連携・協力すると良い方
		

車いすの避難者への対応

避難所で困ること

- 避難所内の移動やトイレが難しい場合がある
- 床面に座ることが難しい場合がある
- 脊髄を損傷している人は、感覚が無い上に体温調節が難しい場合がある

対応方法と連携・協力先(例)

- 居住スペースの通路側にスペースを確保し、移動距離を短くする
- トイレなどの介助は、未経験者や力が十分でない人が行くと事故につながる恐れがあるため、家族や経験者の協力を得ることが重要
- 避難生活が長期化する場合、福祉避難所への移送やホームヘルパー、介護福祉士、介護支援専門員などと連携・協力する

複数のワークショップを用意しています。研修を行う地域の事情に合うワークショップを選んで下さい(60分の単元の場合は3つが標準的)。

赤ちゃんを抱えた母親の方は、
避難所での生活で、どんなことに
困るでしょうか
また、どんな支援が必要でしょうか



避難所の運営をイメージしましょう

【グループ内検討】 <10分>

1. 青色の付せん紙に「乳幼児連れ」と記入し模造紙に貼ります
2. 続いて、必要な支援を赤色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。
3. 続いて、避難生活が長期化する場合に連携・協力すると良いと考えられる知識・能力を持った方について緑色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。

課題	必要な支援	連携・協力すると良い方
車いす	トイレの介助 ...	介護福祉士 ...
乳幼児連れ	授乳スペース ...	保健士 ...

乳幼児を持つ保護者への対応

避難所で困ること

- **プライバシーを守れる**場所が必要(授乳室、おむつ交換室)
- **哺乳瓶の消毒**が困難な場合がある
- 乳児のための**必需品不足**(粉ミルク、おむつ、おしりふきなど)

対応方法と連携・協力先(例)

- 授乳スペースやおむつ交換スペース等を確保する
- 哺乳瓶の煮沸消毒や薬液消毒ができないときは、使い捨ての紙コップなどを活用して少しずつ飲ませる(硬水は避ける)
- おむつが無い場合は、タオルを代用する
- 避難生活が長期化する場合、医療機関関係者、保健師、保育士などと連携・協力する

複数のワークショップを用意しています。研修を行う地域の事情に合うワークショップを選んで下さい(60分の単元の場合は3つが標準的)。

日本語が話せない外国人の方は、
避難所での生活で、どんなことに
困るでしょうか
また、どんな支援が必要でしょうか



避難所の運営をイメージしましょう

【グループ内検討】 <10分>

1. 青色の付せん紙に「外国人」と記入し模造紙に貼ります
2. 続いて、必要な支援を赤色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。
3. 続いて、避難生活が長期化する場合に連携・協力すると良いと考えられる知識・能力を持った方について緑色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。

課題	必要な支援	連携・協力すると良い方
車いす	トイレの介助 ...	介護福祉士 ...
乳幼児連れ	授乳スペース ...	保健士 ...
外国人	やさしい日本語 ...	通訳が出来る人 ...

日本語が話せない外国人への対応

避難所で困ること

- 言葉の壁で情報が得られないため、ルールの理解など
意思疎通が難しい
- 宗教や習慣の違いで誤解が生じることがある

対応方法と連携・協力先(例)

- スマートフォンなどの翻訳機能を活用する
- やさしい日本語やボディランゲージを活用し情報提供する
- 看板や張り紙はイラストや図を中心に分かりやすく表示する
- 宗教上食べられない食材などを本人に確認して対応する
- 通訳ができる方(避難者、ボランティアなど)や日本語が理解できる外国人の避難者などと協力・連携する

複数のワークショップを用意しています。研修を行う地域の事情に合うワークショップを選んで下さい(60分の単元の場合は3つが標準的)。

視覚障害者の方は、避難所での生活で、どんなことに困るでしょうか
また、どんな支援が必要でしょうか



避難所の運営をイメージしましょう

【グループ内検討】 <10分>

1. 青色の付せん紙に「視覚障害者」と記入し模造紙に貼ります
2. 続いて、必要な支援を赤色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。
3. 続いて、避難生活が長期化する場合に連携・協力すると良いと考えられる知識・能力を持った方について緑色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。

課題	必要な支援	連携・協力すると良い方
車いす	トイレの介助 ...	介護福祉士 ...
乳幼児連れ	授乳スペース ...	保健士 ...
外国人	やさしい日本語 ...	通訳が出来る人 ...

視覚障害者の避難者への対応

避難所で困ること

- 視覚による状況判断ができない為、避難所内での各所への移動が困難
- 掲示物や案内板などから情報収集することができない

対応方法と連携・協力先(例)

- 壁伝いにトイレなどに行くことができるような居住スペースの確保
- 順路に手すりなどを設け、移動経路上に障害物を置かない
- 放送等による情報伝達
- 驚かせることのないよう、正面から話しかける配慮
- 点字タイプライターの手配
- パソコンなどで読上機能を使えるように資料のテキスト形式データを用意

複数のワークショップを用意しています。研修を行う地域の事情に合うワークショップを選んで下さい(60分の単元の場合は3つが標準的)。

聴覚障害者の方は、避難所での生活で、どんなことに困るでしょうか
また、どんな支援が必要でしょうか



避難所の運営をイメージしましょう

【グループ内検討】 <10分>

1. 青色の付せん紙に「聴覚障害者」と記入し模造紙に貼ります
2. 続いて、必要な支援を赤色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。
3. 続いて、避難生活が長期化する場合に連携・協力すると良いと考えられる知識・能力を持った方について緑色の付せん紙に書き出し模造紙に貼ります。

課題	必要な支援	連携・協力すると良い方
車いす	トイレの介助 ...	介護福祉士 ...
乳幼児連れ	授乳スペース ...	保健士 ...
外国人	やさしい日本語 ...	通訳が出来る人 ...

聴覚障害者の避難者への対応

避難所で困ること

- 音声による情報が伝わらない
- 外見からは障害があることが分からない
- コミュニケーションがとりづらい為、ストレスを抱えやすい

対応方法と連携・協力先(例)

- 手話通訳者などの確保
- 必要な情報は、リーフレットなどの印刷物や書き物によって伝達
- 積極的なコミュニケーションをとるよう配慮する
- 支援者の識別表示(帽子・ジャンバー等)を用意
- 「手話通訳・要約筆記が必要な人はいますか」などの張り紙を用意

(参考)知的障害者の避難者への対応

避難所で困ること

- 外見からは**障害の有無が判断しにくい**
- 不安になり、**パニックになる場合がある**
- **集団生活のペースやルールについていけない場合がある**

対応方法と連携・協力先(例)

- 家族等と一緒に生活できるような安心できる環境が何より大切
- 本人が伝えたいことをゆっくりと聞き、「ゆっくり」「ていねいに」「くりかえし」など「わかりやすい言葉」で接する
- できるだけ一人にしないように努める
- パニックをおこす前に騒がしい場所から静養室などの落ち着ける場所に対応する
- 医療機関などと連携し、薬等が入手できる支援体制を構築

要配慮者ごとの配慮のポイント

要配慮者のそれぞれの特性に応じた、配慮や支援が必要になります

困りごとを抱える方	困りごと	必要な配慮/支援(例)
肢体不自由者	避難所を安全に利用できない等	介助者や支援者の確保等
難病患者	特殊機器/受診を要する等	常時使用する医療機器や薬の調達等
視覚障害者	目視による状況把握ができない等	手すりの設置、障害物の撤去等
聴覚障害者	音声による情報が伝わらない等	印刷物で伝達、手話通訳者の確保等
高齢者	体調を崩しやすい等	優先的な安否確認と避難誘導等
妊産婦や乳幼児	素早い行動ができない、授乳等	介助者や支援者の確保等
外国人	コミュニケーションが困難等	ピクトグラムを活用、通訳の確保等
LGBT	トイレ・物資(衣類等)が男女別	多目的トイレの準備、サイズ別で分類

配慮が必要な方への対応

配慮が必要な方には、健康状態や困っていることなど、本人や家族から丁寧に話を聞き、必要な支援を行いましょう

配慮が必要な方への対応

- **まずヒアリングを実施**

ヒアリング後に実施

- **段差の解消や外国語による避難所内情報の提供**など、環境整備の検討
- **避難者同士の見守り体制の確保**(家族や支援者が一時的に離れることができるような配慮)

専門的な介護・医療・支援などが必要となる場合(例)

- 福祉避難所や病院への移動を検討する
- 要配慮者の状況を詳しく引き継げるよう、避難所での聞き取り記録の整理
- 福祉避難所等への移動手段について、福祉タクシーや施設の車の利用などの検討・確保

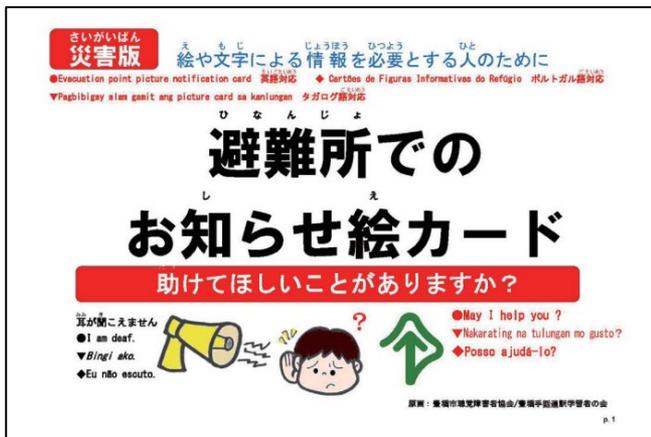


【参考】 要配慮者への支援の取組

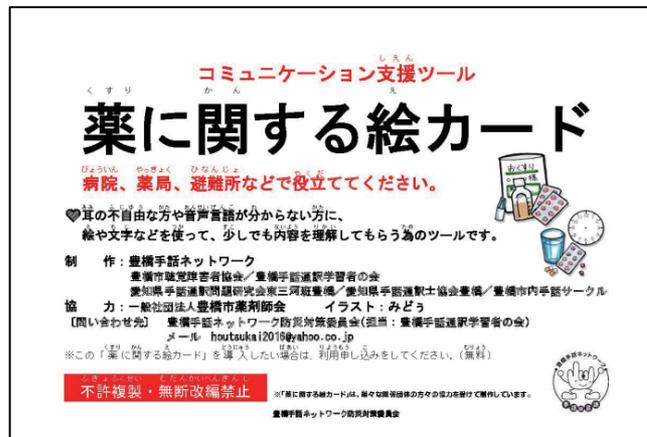
■聴覚障害者の視点に立った防災対策

(豊橋手話通訳学習者の会・豊橋手話ネットワーク:愛知県 豊橋市)

- 地域の防災訓練に参加を続けてきた経験を基に、避難所で行われる情報発信やコミュニケーション場面を想定し、「**避難所でのお知らせ絵カード**」等を制作。
- 「避難所でのお知らせ絵カード」等は、**聴覚障害者**だけでなく、**日本語の分からない方**や**大声が制限される状況**に対しても有効



避難所でのお知らせ絵カード



薬に関する絵カード

参考:総務省消防庁「第25回防災まちづくり大賞 受賞事例集」

【参考】身体障害者補助犬への対応について

- 身体障害者補助犬(盲導犬、介助犬及び聴導犬)は、「身体障害者補助犬法」に基づき訓練・認定された犬のことで、ペットとは異なり、同法に基づく対応が必要になります。
- このため、原則として、身体障害者と身体障害者補助犬を分離せず福祉避難所等で受け入れるべきとされていることに留意する必要があります。

- 平時から地域の方々に、災害時には避難者の方々に、身体障害者補助犬に対する理解を求めてください。また、災害時に備えて、避難所での受け入れ訓練などを実施することも大切です。
- アレルギー等がある方などに対しては、避難所内の生活圏を離す、別室を用意するなどの配慮が必要となる場合があります。

盲導犬:視覚障害のある人が街なかを安全に歩けるようにサポートする。

介助犬:肢体不自由のある人の日常生活動作をサポートする。

聴導犬:聴覚障害のある人に生活の中の必要な音を知らせ、音源まで誘導する。

(出典:「人とペットの災害対策ガイドライン」(環境省))



意思疎通がとれず困っている外国人の方と、どのようにコミュニケーションをとりますか？

災害に関する情報の入手ができず困っている外国人の方がいた場合、どのように必要な情報を伝達しますか？

災害時における外国人対応

災害時における多言語での情報提供や避難支援等に活用可能な各種ツールがあります。
あらかじめダウンロードして、積極的に活用しましょう。

情報提供・支援ツールの例

ツールの概要

災害時多言語支援シート等

災害時に避難所や公共交通機関等で活用できる外国人向けの情報提供(支援)ツール。やさしい日本語を含む多言語に対応し、HPから誰でも簡単操作で活用可能。

多言語音声翻訳ツール
(VoiceTra等)

話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリ。「VoiceTra」や、「VoiceTra」の多言語翻訳技術を活用した様々な民間企業の製品・サービスが提供されている。

Safety tips

日本国内における緊急地震速報、津波警報、気象特別警報等を多言語かつプッシュ型で通知できる災害時情報提供アプリ。

それぞれの概要は次スライド以降の「【参考】災害時の外国人への情報提供・災害対応支援ツール」に掲載

【参考】 災害時の外国人への情報提供・災害対応支援ツール①

－ ツール例：災害時多言語表示シート－

自治体国際化協会作成資料



災害時多言語表示シート：災害時に避難所や公共交通機関等で掲示する情報掲示シート

- ▶ クリアホームページから誰でも簡単操作で活用可能
- ▶ やさしい日本語を含む13言語対応

(※) 英語、ロシア語、スペイン語、ポルトガル語、中国語（簡体字・繁体字（別個に選択可能））、韓国・朝鮮語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ミャンマー語、ネパール語

- ▶ 2019年度に交通情報など訪日旅行者支援関連文例、気象情報文例も追加
- ▶ 全396文例（避難所内施設表示案内、医療、水道、トイレ、風呂、利用時間表示、電話関係、ゴミ、配給、ライフライン復旧、交通情報、地震・気象情報、役所からの通知、規則事項、呼びかけ、訓練など）

災害時多言語表示シートSAMPLE

メッセージ番号：0310

(飲料水・食料・毛布) があります。

英語
(Drinking water/ food/ blankets) available .

ベトナム語
Có [(nước uống / thực phẩm / chăn mền)]

中国語 (簡体字)
有 (饮用水・食物・毛毯)

ミャンマー語
(သောက်စရာရေ၊ အစားအစာ၊ စောင်)များရှိသည်

連絡先 ○○国際交流協会 住所 東京都千代田区麹町1-7 電話 03-3222-5555
○○こくさいこうりゅうきょうかい FAX 03-3222-6666

【文例】

施設 避難所、受付、救護所、ボランティア受付
表題 案内、最新情報、生活の注意 外国語の情報がります 通訳がいます
避難所 無料で利用できます お祈りできるスペースがあります
医療 医師がいます 応急処置ができます
水道 この水は飲めません
トイレ このトイレは使えません
入浴 入浴時間： :～ :
電話 ここで携帯電話の充電ができます
ゴミ 燃えるごみ、粗大ごみ、
配給 家族に 個です 食べるものは 時 分に配ります
地域情報 ガスの使える地域 以下の場所です入浴ができます
規則 靴をここで脱いでください 火気厳禁 消灯時刻
交通情報 交通が止まっています 現在、大幅に遅れています
気象 ～から避難勧告が出されました 大雨（土砂災害） 台風 高潮

【参考】 災害時の外国人への情報提供・災害対応支援ツール①

自治体国際化協会作成資料

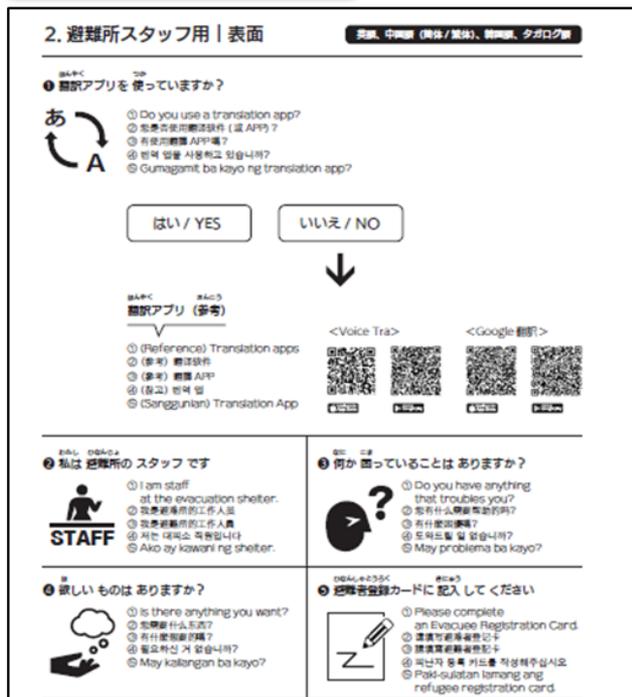


ー ツール例：多言語指さしボード、災害時外国人支援用ピクトグラム ー

○ 多言語指さしボード

- ▶ 災害時に避難所等に避難してきた外国人と“とりあえず”のコミュニケーションが出来るツール
- ▶ やさしい日本語を含む14言語対応
- ▶ 避難者登録カードへの記入誘導に対応

多言語指さしボード (サンプル)



○ 災害時外国人支援用ピクトグラム

& 食材の絵文字(FOOD PICT) (R4年度改訂)

- ▶ ピクトグラムに日本語・やさしい日本語・英語での表示文を付記したツールと、食材の絵文字を使用した食べられないものチェックシート

ピクトグラム (サンプル)

ピクトグラム	表示文
	外国語の情報があります がいここの おしらせ Information Available in Foreign Languages
	救護所 けがを なおす ところ First Aid
	トイレ Restroom
	この水は飲めます この みずは のむことが できます Drinkable Water
	ここで携帯電話の充電ができます ここで けいたいでんわの じゆうでんが できます Phone Charging Available
	お祈りできる場所があります ここで おいのりが できます Prayer Spaces Available
	ベビーケアルーム あかちゃんの ばしょ Baby-care Room
	授乳室(男女共用) ミルクを あげる ところ(おとこ・おんな) Nursing Room (Male/Female)
	男女共用トイレ といれ(おとこ・おんな) All Gender Restroom
	更衣室(男性用) ふくを きがえる ところ(おとこ) Dressing Room (Male)

食材の絵文字 | FOOD PICT

食べられないものにチェックしてください

Please check items that you cannot eat
请在不能吃的食物上打勾
请在不能吃的食物上打勾
먹지 못하는 것에 체크를 해 주십시오
Mangyari lamang na lagyan ng check ang hindi nakakaing bagay
Marque o que não pode comer
Marque los alimentos que no puede consumir
Cochez les aliments que vous ne pouvez pas manger
Отметьте продукты которые Выне можете употребить в пищу
Vui lòng đánh dấu vào món bạn không thể ăn được
ໂປກສົ່ງໃສ່ເສັ້ນຫຍິບທີ່ບໍ່ສາມາດກິນປະການໄດ້
မာကေးသည့်အစားအစာကို မာကေးပါ
Centang makanan yang tidak bisa dimakan
ਸਮਝੋ ਕਿਸੇ ਖਾਣੇ ਨੂੰ ਸਮਝੋ

<input type="checkbox"/>				
牛(ごし) Beef	豚(ぶた) Pork	鶏(とり) Chicken	羊(ひつひ) Lamb	魚(さかな) Fish
<input type="checkbox"/>				
貝(かい) Shellfish	小麦(こむぎ) Wheat	卵(たまご) Eggs	乳(にゅう) Dairy	蕎麦(そば) Buckwheat
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
落花生(ピーナッツ) Peanut	海老(えび) Shrimp	蟹(かに) Crab	酒(アルコール) Alcohol	

附：1-1 自治体国際化協会 | FOOD PICT © INTERNATIONAL & NCC Graphis

【参考】災害時の外国人への情報提供・災害対応支援ツール②



多言語音声翻訳アプリ

<ボイストラ>

VoiceTra®

無料アプリ

話した内容を外国語に翻訳
31言語に対応!

旅行会話に
最適!



他のサイズは
ありませんか。

ショッピングで

次の列車は
何時ですか。

駅で

穴子ください。

寿司屋で

チェックインは
何時ですか。

ホテルで

少し熱があります。

病院で

ボイストラ

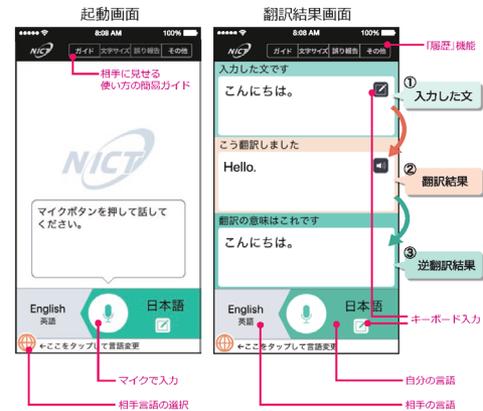
VoiceTra は、国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) の
“音声認識・翻訳・音声合成” 技術を活用した 多言語音声翻訳アプリです。



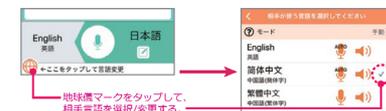
ボイストラ
多言語音声翻訳アプリ VoiceTra は、話しかけたことを翻訳します。
ダウンロード・ご利用は、すべて無料*です。

* 本アプリケーションのご利用にはインターネット接続によるデータ通信を必要とします。その際の通信料はご利用者様負担となります。海外でローミング中にご使用の場合、通信料が高額になる場合があります。ご注意ください。

画面の説明



相手言語の選択



一部の言語で 言語の自動判別機能が試せます!
※対応言語は“翻訳できる言語”一覧をご参照ください。(AUTO付きマークの言語が対応可)



翻訳できる言語 (31言語)

— 日本語～モンゴル語を重点研究言語 (★印は強化対策中言語) としてます —

- 🗣️ 音声で入力できる (22言語対応)
 - 🗣️ 何語かを自動判別もできる (12言語対応)
 - 🔊 音声が出力される (21言語対応)
- | | | | |
|--------------|---------------|-----------|-----------|
| 🗣️ 日本語 | 🗣️ ベトナム語 | 🗣️ アラビア語 | 🗣️ トルコ語 |
| 🗣️ 英語 | 🗣️ スペイン語 | 🗣️ イタリア語 | 🗣️ ハンガリー語 |
| 🗣️ 中国語 (簡体字) | 🗣️ ミャンマー語 | 🗣️ ウクライナ語 | 🗣️ ヒンディ語 |
| 🗣️ 中国語 (繁体字) | 🗣️ フィリピン語 | 🗣️ ウルドゥ語 | 🗣️ ポーランド語 |
| 🗣️ 韓国語 | 🗣️ ブラジルポルトガル語 | 🗣️ オランダ語 | 🗣️ ポルトガル語 |
| 🗣️ タイ語 | 🗣️ クメール語* | 🗣️ シンハラ語 | 🗣️ マレー語 |
| 🗣️ フランス語 | 🗣️ ネパール語* | 🗣️ デンマーク語 | 🗣️ ラオ語 |
| 🗣️ インドネシア語 | 🗣️ モンゴル語* | 🗣️ ドイツ語 | 🗣️ ロシア語 |

※言語数については、中国語の簡体字と繁体字は1言語として数えています。

アプリのダウンロードはこちらから

右のQRコードか、下のVoiceTra サポートページの
パナーリンクからアクセスしてください。
※アプリのインストール間違いにご注意ください。



VoiceTraサポートページ
<https://voicetra.nict.go.jp/>



Facebookページ @VoiceTra.Support
<https://www.facebook.com/VoiceTra.Support/>

(出典) <https://voicetra.nict.go.jp/>

【参考】 災害時の外国人への情報提供・災害対応支援ツール②

「VoiceTra」の多言語翻訳技術を活用した民間企業の製品・サービス

<ご利用対象> 法人向け 個人向け
 <提供形態> 端末 アプリ・ソフトウェア

音声翻訳サービス

- 「POCKETALK®S」**
 ポケトーク(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「VoiceBiz® UCDisplay」**
 TOPPAN(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「TransDisplay」**
 VM-FI (台湾, 台北)
 法人向け 個人向け 端末
- 「Fairy I/O® Tumbler T-01」**
 Fairy Devices(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「eTalk 5 未来PFモデル」**
 RemoSpace(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「医療通訳タブレット MELON」**
 コニカミノルタ(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「ハイブリッド式多言語通訳サービス KOTOBAL」**
 コニカミノルタ(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「ポケトーク」アプリ版**
 ポケトーク(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「ポケトーク同時通訳」**
 ポケトーク(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「SmaLingual シリーズ 多言語音声翻訳サービス」**
 (株) IP DREAM, スマートカルチャー ゲートウェイ(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「VoiceBiz®」**
 TOPPAN(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「RemoteVoice®」**
 TOPPAN(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「mimi® 音声翻訳 powered by NICT」**
 Fairy Devices(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「Fujitsu Software LiveTalk」**
 富士通(株)
 法人向け 個人向け 端末
- 「BRIDGE マルチ通訳アプリ」**
 (株) BRIDGE MULTILINGUAL SOLUTIONS
 法人向け 個人向け 端末
- 「eTalk5APP 未来PFモデル」**
 RemoSpace(株)
 法人向け 個人向け 端末

【参考】 災害時の外国人への情報提供・災害対応支援ツール③

－ 災害時情報提供アプリ 「Safety tips」 －



機能

- ・自然災害の多い日本において訪日外国人旅行者が安心して旅行できるよう、平成26年10月から提供を開始した観光庁監修の外国人旅行者向け災害時情報提供アプリ。
- ・日本国内における緊急地震速報、津波警報、気象特別警報等をプッシュ型で通知できる他、周囲の状況に照らした避難行動を示した対応フローチャートや周りの人から情報を取るためのコミュニケーションカード、災害時に必要な情報を収集できるリンク集等を提供。



プッシュ通知

とるべき行動

■ 対応言語：14か国語15言語

日本語・英語・中国語（簡体字/繁体字）・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語・タガログ語・ネパール語・クメール語・ビルマ語・モンゴル語

■ アプリ利用料：無料

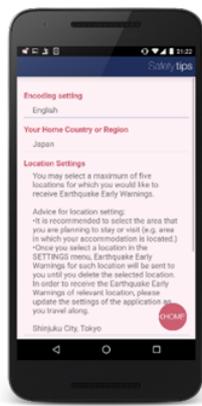
■ プッシュ通知される情報

緊急地震速報、津波警報、気象警報、噴火速報、台風情報、熱中症情報、国民保護情報、避難情報

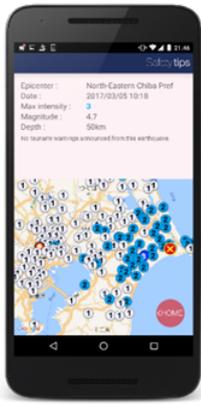
Android:



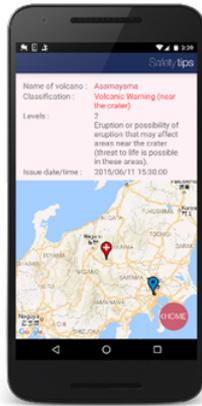
iPhone



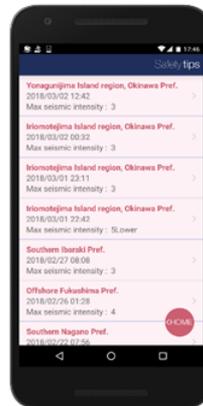
言語はアプリ内設定ボタンで選択可能



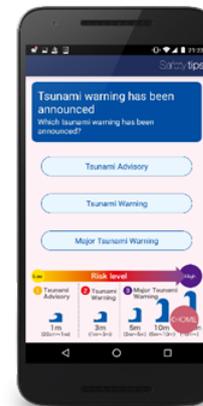
地震発生時の周辺震度も表示



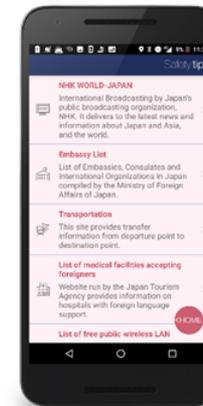
災害発生箇所と現在地の見える化



災害情報の履歴も表示



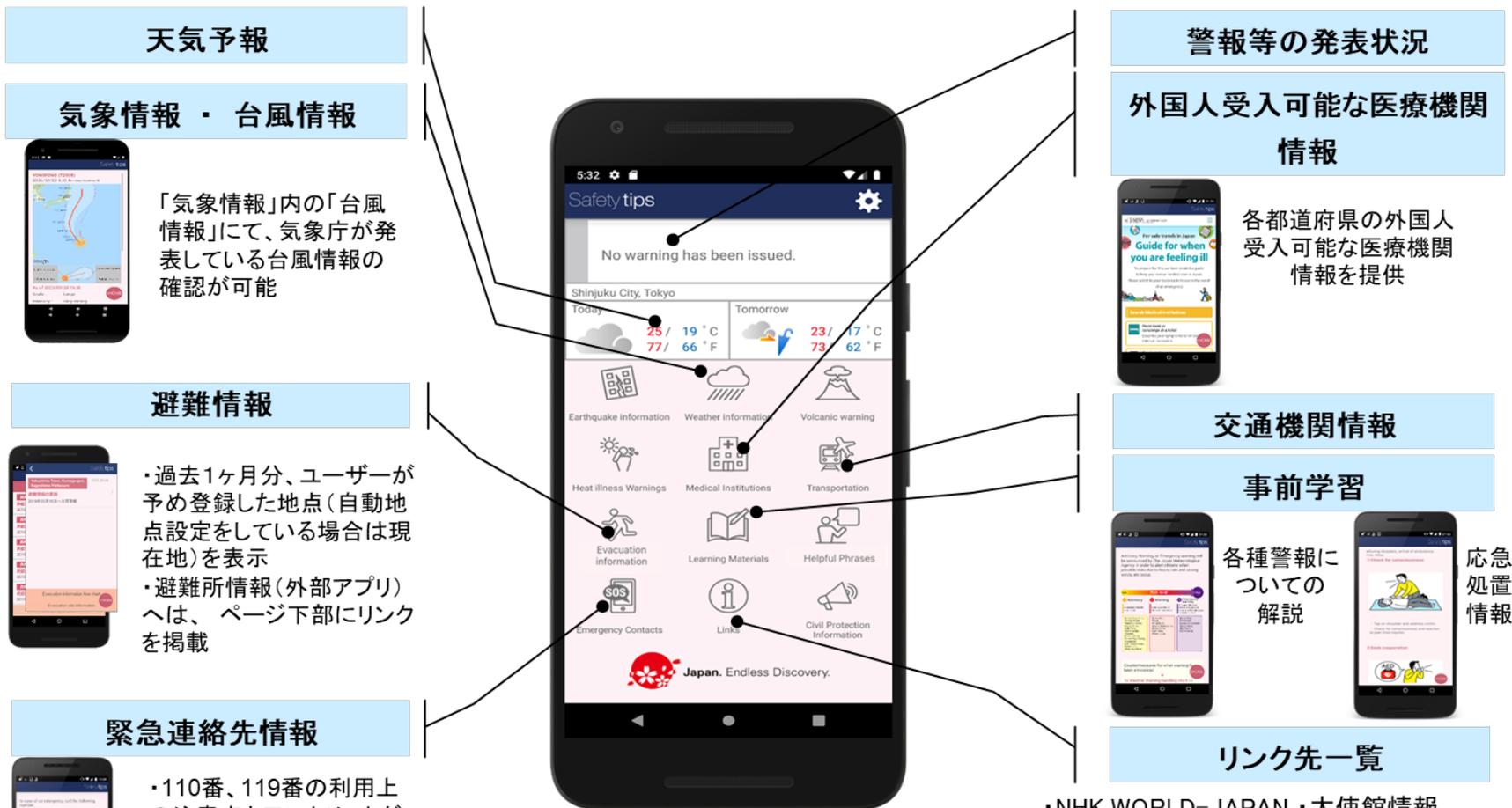
対応フローチャート



リンク先

【参考】 災害時の外国人への情報提供・災害対応支援ツール③

－ 災害時情報提供アプリ 「Safety tips」 －



天気予報

気象情報・台風情報



「気象情報」内の「台風情報」にて、気象庁が発表している台風情報の確認が可能

避難情報



- ・過去1ヶ月分、ユーザーが予め登録した地点(自動地点設定をしている場合は現在地)を表示
- ・避難所情報(外部アプリ)へは、ページ下部にリンクを掲載

緊急連絡先情報



- ・110番、119番の利用上の注意点とワンクリックダイヤル
- ・利用者の登録した母国情報に応じた大使館へのワンクリックダイヤル

対応言語

トップ画面

日本語、英語、中国語(簡体字/繁体字)、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語、クメール語、ビルマ語、モンゴル語

警報等の発表状況

外国人受入可能な医療機関情報



各都道府県の外国人受入可能な医療機関情報を提供

交通機関情報

事前学習



各種警報についての解説



応急処置情報

リンク先一覧

- ・NHK WORLD-JAPAN・大使館情報
- ・交通機関情報・医療機関情報
- ・無料公衆無線LAN情報・気象庁サイト
- ・日本政府観光局サイト・政府ポータルサイト
- ・音声翻訳アプリ「VoiceTra」紹介
- ・災害関連ニュースポータルサイト

1. 要配慮者の地域ぐるみでの支援体制 - まとめ -

- 要配慮者それぞれの事情にあわせて必要な配慮や支援を行うことが必要です

2. 災害ボランティアの受入、被災地への応援協力

様々な活動を支援するボランティア

災害ボランティアは、被災地で多様な支援活動を行い、活躍しています

活動例

避難所でのお手伝い(炊き出し、洗濯など)

話し相手、子どもの遊び相手、託児代行

水害の際の泥出し

暮らしに必要な情報の提供支援、家の片付け

ペットの世話

暮らしのお手伝い(買い物、家事手伝いなど)

配食サービス、生活物資等の配布

交流機会づくり、イベント開催

暮らしの再建のための専門家の相談会

復興期における地域おこしのお手伝いなど



避難所での足湯の様子(新潟県刈羽村)
写真提供:菅磨志保



家屋周辺の泥だしをしている様子(福井県)
写真提供:蓮本浩介



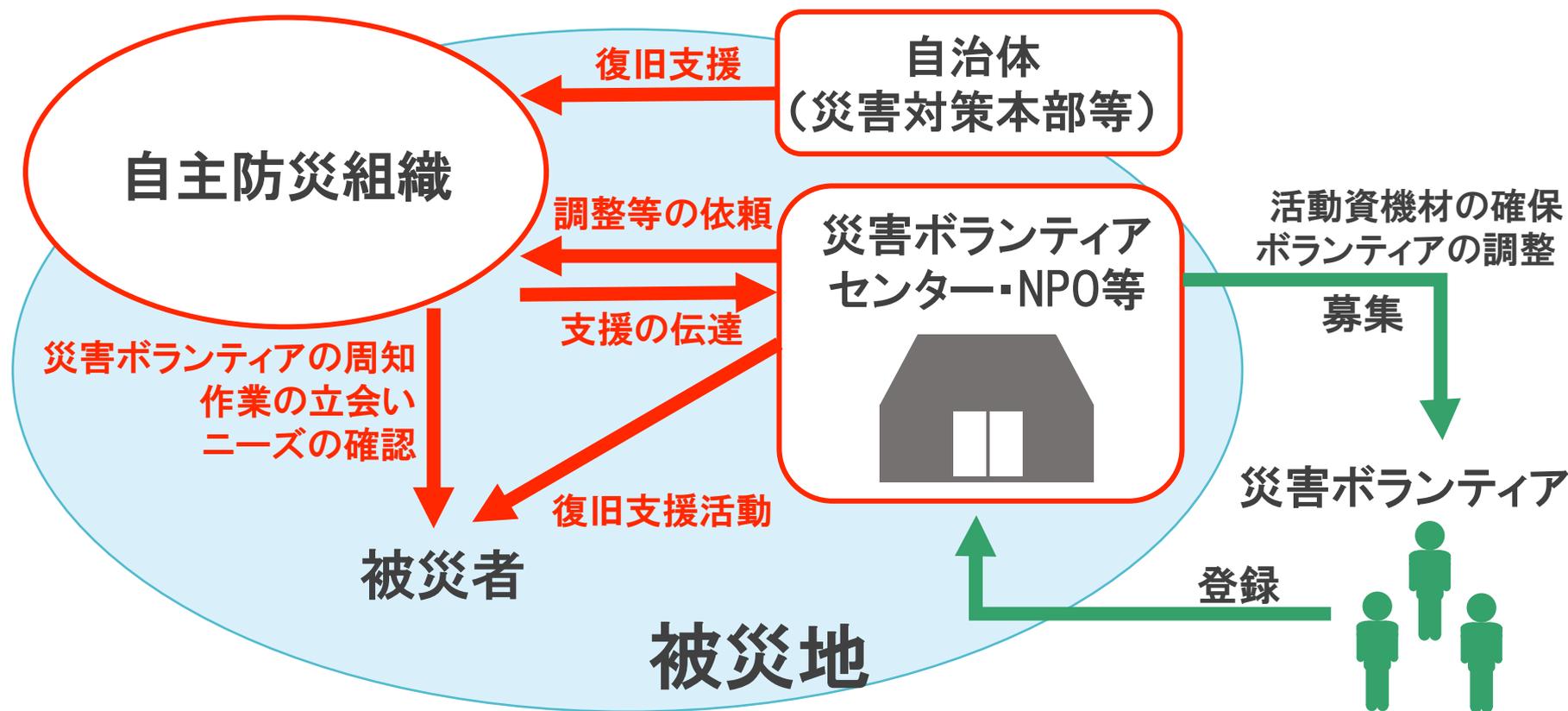
家屋内外の片付けをしている様子(宮城県)



現地に到着したボランティアバスの様子
写真提供:特定非営利活動法人みえ防災市民会議

ボランティアを受け入れる

時間の経過とともに支援のニーズが変わることを把握して、必要なボランティアを受け入れ、避難所運営や地域の復旧活動に協力してもらいましょう



【参考】避難所でのボランティア受付

静岡県避難所運営マニュアル（様式集）

ボ-1 ボランティア受付票

No.	受付日	氏名・住所・電話	性別 <small>※記入は任意</small>	職業	過去のボランティアの経験	
					有無	活動内容
	/	氏名 住所 電話			有 ・ 無	
	/	氏名 住所 電話			有 ・ 無	
	/	氏名 住所 電話			有 ・ 無	
	/	氏名 住所 電話			有 ・ 無	
	/	氏名 住所 電話			有 ・ 無	
	/	氏名 住所 電話			有 ・ 無	
	/	氏名 住所 電話			有 ・ 無	

避難所名 _____

ボランティア受付票

ボ-2 ボランティアの皆様へ（ボランティア活動時の注意事項）

このたびは、ボランティア活動にご参加いただきありがとうございます。
皆様に、安全で気持ち良く活動していただくため、以下をよくご確認くださいをお願いします。

- 1 市町災害ボランティアセンターでボランティア登録はお済みですか？
また、ボランティア保険（※）への加入はお済みですか？
ボランティア活動時には、必ず保険への加入をお願いします。未加入の方は、市町災害ボランティアセンターへお問い合わせください。
※全国社会福祉協議会の福祉ボランティア保険（災害時特約付き）など
- 2 活動の際は、ボランティア証など身分のわかる物を身に付けて下さい。
- 3 グループで活動する場合は、はじめにリーダーを選出してください。
リーダーとなった方は、仕事の進捗状況や完了時の報告をお願いします。
- 4 体調管理には十分ご注意ください。
体調の変化や健康管理などは、皆さん各自でご注意いただき、決して無理をしないようにしてください。
- 5 被災された方の気持ちやプライバシーに十分配慮し、マナーを守った行動や発言・言葉使いなどに心がけてください。
- 6 食事や宿泊場所は提供できません。
- 7 活動時の服装や持参品など（災害の種類や季節などにより適宜変更してください）
 (1) 動きやすい服装、帽子、ジャンパー、底の厚い靴、皮手袋、防塵マスク等
 (2) 懐中電灯、雨具（カッパ）、携帯ラジオ
 (3) 飲料水、弁当、ゴミ持ち帰り用袋
 (4) タオル、救急用品（傷薬、痛み止め、ガーゼ、救急ばんそうこう等）、筆記用具、保険証のコピー、ティッシュ、小銭、地図、メモ帳
- 8 その他疑問点などがあれば、市町災害ボランティアセンターなどに ご相談ください。
ボランティアの皆様には危険な活動をお願いすることはありませんが、万一、活動内容に疑問を感じるがありましたら、作業を始める前に、市町災害ボランティアセンターなどにご相談ください。

市町災害ボランティアセンター 電話（ ） —

避難所名 _____

様式集

ボランティア活動時の注意事項

2. 災害ボランティアの受入、 被災地への応援協力

- まとめ -

- 災害ボランティアによる活動は重要であり、
平時からボランティアを受け入れるための
ニーズを把握することが重要です

まとめ

- 要配慮者それぞれの事情にあわせて必要な配慮や支援を行うことが必要です
- 災害ボランティアによる活動は重要であり、平時からボランティアを受け入れるためのニーズを把握することが重要です